

MERCOSUR

Mitgliedstaaten: Argentinien, Brasilien, Paraguay, Uruguay, Venezuela

Assoziierte Staaten: Bolivien, Chile, Ecuador, Kolumbien, Peru

Zusätzliche Erklärungen gemäß MERCOSUR/GMC/RES. Nr. 52/02, Standard 3.7 Nach Risikogruppe harmonisierte pflanzengesundheitliche Anforderungen für die Einfuhr von Pflanzenerzeugnissen. 2. Überarbeitung – Punkt II.2

(MERCOSUR/GMC/RES. N° 52/02. Estándar 3.7. Requisitos fitosanitarios armonizados por categoria de riesgo para el ingreso de productos vegetales. 2da Revision)

Quelle: http://www.mercosur.int/innovaportal/v/3081/1/secretaria/resoluciones_2002

(Arbeitsübersetzung aus dem Spanischen, Ministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz; redaktionelle Bearbeitung und Zusammenstellung JKI, Institut für nationale und internationale Angelegenheiten der Pflanzengesundheit)

Übersetzung und Wiedergabe erfolgen ohne Gewähr.

II.2 ZUSÄTZLICHE ERKLÄRUNGEN (DAs)

Lfd. Nr.	Deutsch	Spanisch	Portugiesisch
DA1	Die (Sendung) ist frei von (Schadorganismus/men).	El (envío) se encuentra libre de (plaga/s).	O (envio) se encontra livre de (praga(s))”.
DA2	Die (Sendung) wurde unter amtlicher Kontrolle mit (erläutern: Mittel, Menge und Dosis, Temperatur, Dauer der Behandlung) zur Kontrolle (des Schadorganismus/der Schadorganismen) behandelt.	El (envío) ha sido tratado con (especificar: producto, dosis o concentración, temperatura, tiempo de exposición), para el control de (plaga/s), bajo supervisión oficial.	O (envio) foi tratado com (especificar: produto, dose ou concentração, temperatura, tempo de exposição), para o controle de (praga(s)), sob supervisão oficial.
DA3	Die (Pflanzen zum Anpflanzen) weisen gemäß geltenden regionalen und internationalen Regelungen einen Prozentsatz innerhalb der in der nationalen Norm von (Einfuhrland) für (nationale Rückstandskontrollprogramm) festgelegten Toleranzgrenzen auf.	Las (plantas para plantar) presentan un porcentaje dentro de los niveles de tolerancia establecidos en la Norma Nacional de (país importador) para (PNCR), de acuerdo a las reglamentaciones regionales e internacionales vigentes.	As (plantas para plantar) apresentam uma porcentagem dentro dos níveis de tolerância estabelecidos na Norma Nacional do (país importador) para (PNQR), de acordo com as regulamentações regionais e internacionais vigentes.

DA4	-	-	-
DA5	Die (Kultur, Baumschule, Pflanzschule, Saatgutbetrieb, Ort der Erzeugung, usw.) wurde einer amtlichen Kontrolle während (Zeitraum) unterzogen und es wurde(n) kein(e) (Schadorganismus/men) festgestellt.	El (cultivo, vivero, semillero, lugar de producción, etc.) fue sometido a inspección oficial durante (período) y no se ha detectado la/s (plaga/s).	O (cultivo, viveiro, sementeira, lugar de produção, etc.) foi submetido à inspeção oficial durante (período) e não foram detectadas a(s) (praga(s)).
DA6	-	-	-
DA7	Die (Grunderzeugnisse) wurden in einem Gebiet erzeugt, das von der Pflanzenschutzorganisation des Einfuhrlandes gemäß Internationalem Standard für Pflanzengesundheitliche Maßnahmen Nr. 4 der FAO als frei von (Schadorganismus/men) anerkannt wurde.	Los (productos básicos) fueron producidos en un área reconocida por la ONPF del país importador como libre de (plaga/s), de acuerdo a la NIMF N° 4 de FAO.	Os (produtos básicos) foram produzidos em uma área reconhecida pela ONPF do país importador como livre de (praga(s)), de acordo com a NIMF N° 4 da FAO.
Da8	Der/die (Schadorganismus/men) gilt/gelten in (Land) als Quarantäneschadorganismus/men und stehen auf der Liste der Quarantäneschadorganismen.	La/s (plaga/s) es/son plaga/s cuarentenaria/s para (país) y constan en su listado de plagas cuarentenarias.	A(s) (praga(s)) é/são praga(s) quarentenária(s) para (país) e constam da lista de pragas quarentenárias.

DA9	Die (Grunderzeugnisse) wurden in (Ort der Erzeugung/Betriebsteil) erzeugt, die/der vom Einfuhrland gemäß Internationalem Standard für Pflanzengesundheitliche Maßnahmen Nr. 10 der FAO als frei von (Schadorganismus/men) anerkannt wurde	Los (productos básicos) fueron producidos en un (lugar / sitio de producción) libre de la/s (plaga/s), de acuerdo a la NIMF N° 10 de FAO y reconocido por el país importador.	Os (produtos básicos) foram produzidos em um (lugar / local de produção) livre da(s) (praga(s)), de acordo com a NIMF N° 10 da FAO e reconhecido pelo país importador.
DA10	Die (Pflanzen zum Anpflanzen) wurde im Rahmen eines Zertifizierungsverfahrens, das von der NPPO des Einfuhrlandes für (Schadorganismus/en) anerkannt ist, unter Verwendung geeigneter Indikatoren oder äquivalenter Methoden erzeugt und für frei von (Schadorganismus/en) befunden.	Las (plantas para plantar) fueron producidas bajo procedimientos de certificación fitosanitaria aprobados por la ONPF del país importador para (plaga/s), utilizándose indicadores apropiados o métodos equivalentes, encontrándose libres de (plaga/s).	As (plantas para plantar) foram produzidas conforme procedimentos de certificação fitossanitária aprovados pela ONPF do país importador para (praga(s)), utilizando-se indicadores apropriados ou métodos equivalentes, encontrando-se livres de (praga(s))
DA11	-	-	-
DA12	Die (Pflanzen zum Anpflanzen) kommen aus einer Quarantänestation in (Land), die von der Pflanzenschutzorganisation des Einfuhrlandes anerkannt wurde	Las (plantas para plantar) provienen de una Estación de Cuarentena de (país), reconocida por la ONPF del país importador.	As (plantas para plantar) são oriundas de uma Estação de Quarentena do (país), reconhecida pela ONPF do país importador
DA13	Die (Pflanzen zum Anpflanzen) stammen von Mutterpflanzen, die als frei von (Schadorganismus/men) befunden worden sind	Las (plantas para plantar) provienen de plantas madres indexadas libres de (plaga/s).	As (plantas para plantar) são oriundas de plantas mães indexadas livres de (praga(s)).

DA14	Die (Sendung) stellt aufgrund der amtlich überwachten Anwendung des mit dem Einfuhrland vereinbarten integrierten Maßnahmensystems zur Risikobekämpfung kein Quarantänerisiko hinsichtlich des/der (Schadorganismus/men) dar.	El (envío) no presenta riesgo cuarentenario con respecto a la/s (plaga/s), como resultado de la aplicación oficialmente supervisada del sistema integrado de medidas para mitigación del riesgo, acordado con el país importador.	O (envio) não apresenta risco quarentenário com respeito à(s) (praga(s)), considerando a aplicação do sistema integrado de medidas para diminuição do risco, oficialmente supervisionado e acordado com o país importador.
DA15	Die (Sendung) wurde gemäß amtlichem Ergebnis der Laboruntersuchung Nr. () für frei von (Schadorganismus/men) befunden.	El (envío) se encuentra libre de: la/s (plaga/s), de acuerdo con el resultado del análisis oficial de laboratorio N° ().	O (envio) encontra-se livre de: a(s) (plaga(s)), de acordo com o resultado da análises oficial do laboratório N° ().

(*) Eine andere regionale oder internationale Regelung in diesem Zusammenhang wird nicht ausgeschlossen.

(*) No se excluye cualquier otra normativa regional o internacional relacionada con la materia.

(*) Não se exclui qualquer outra normativa regional ou internacional relacionada com a matéria.